

УДК 378.147.016:811

*А. А. Хильковская***КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД И ТРАДИЦИОННЫЕ  
МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ****Резюме**

Стаття досліджує, які саме з традиційних підходів до викладання іноземних мов вважаються абсолютно неприйнятними з точки зору сучасних методистів як такі, що не сприяють формуванню комунікативної компетенції, а які – стали невідомою складовою сучасних методик.

**Summary**

The article is aimed at analyzing traditional teaching methods regarded as outdated and unable to meet the requirements of forming a communicative competence and which of them have become an inseparable part of modern communicative methods.

**Ключевые слова:** коммуникативная компетенция, коммуникативный подход, функции, контекст.

Современные методы обучения иностранным языкам являются очень бурно развивающейся областью знания, что связано с потребностью современного человека владеть вторым, а иногда и третьим языком общения, что уже стало обязательным условием успешного функционирования в сегодняшнем мире. Одной из основных тенденций, характерных для методической литературы 2000-х и, соответственно, для практики преподавания, является ориентация на компетенции. Программа для высших учебных заведений гласит: «Целью преподавания и изучения английского языка для профессионального общения является подготовка студентов к эффективной коммуникации в их академическом и профессиональном окружении. Поэтому типовая программа предусматривает, что коммуникативные языковые компетенции будут формироваться для адекватного поведения в реальных ситуациях академической и профессиональной жизни» [7, с. 8]. Презентуя новые курсы, методики, книги, современные авторы основываются на том, что изучение иностранного языка – не получение некой суммы знаний, а овладение коммуника-

тивной компетенцией, которая, в свою очередь, является суммой компетенций: лингвистической, речевой, социокультурной [2, с. 16]. При этом они продолжают противопоставлять предлагаемые новые подходы так называемым традиционным методам обучения как недостаточно эффективным [2, с. 16]. Поскольку полемика на страницах методической печати продолжается до сих пор, было бы целесообразно:

- сформулировать, что современные методисты определяют общим термином «традиционные методы»;
- с какими именно положениями традиционных методов полемизируют сторонники коммуникативного подхода;
- есть ли в традиционных методах техники и приемы, способные эффективно работать и при современных ориентированных на компетенции подходах.

Десяти преподавателям (пятеро из которых являются преподавателями вуза, а пятеро – преподавателями средней школы), давно и успешно работающим по аутентичным учебникам, ориентированным на коммуникативную компетенцию, был задан вопрос, что они понимают под традиционными методами преподавания. Шестеро из десяти опрошенных назвали опорой на перевод с родного языка на иностранный и наоборот, пятеро – заучивание больших объемов новой лексики, и каждый из десяти опрошенных причислил к традиционным методам изучение грамматики в форме правил и их иллюстрации языковым материалом. Однако известно, что коммуникативный подход (CLT – communicative language teaching) и компетентностный подход аккумулировали из существовавших ранее методов и подходов все, что эффективно работает на формирование полноценной речевой компетенции. Мы видим, что современные аутентичные коммуникативные курсы ни в коем случае не отвергают использование родного языка, даже поощряют сравнение изучаемого языка с родным [4, с. 8], уделяют серьезное внимание и формулированию правил, и обеспечению студентов достаточным количеством тренировочных упражнений [2, с. 19]; обучение чтению, различным техникам работы с текстом – неотъемлемая часть современных методов; также признано необходимым и заучивание не только новых слов, но и целых

фраз и выражений (иногда еще до того, как студент овладел грамматикой, объясняющей их структуру, например, «Would you like...?» или «Have you been...?») [3, с. 18]. В этом смысле коммуникативный подход является абсолютно синтетическим. Поэтому можно предположить, что объектом критики являются не сами традиционные методы обучения, многие из которых успешно применяются, а «традиционные» преподавательские ошибки в их применении, которые и до сих пор так часто встречаются в классах и студенческих аудиториях, что авторы новейшей методической литературы не жалеют места на страницах своих книг для их критики.

Подтверждение этому тезису можно найти в серии изданий «How to teach...» (Как обучать...), в состав которой входят книги: «How to teach grammar», «How to teach vocabulary», «How to teach reading» и т. д., которая дает возможность предельно конкретно сформулировать, что в преподавании иностранных языков, с точки зрения современных методистов, является абсолютно неприемлемым, поскольку не способствует формированию коммуникативной компетенции, и что является объектом критики в каждом конкретном случае, когда возникает противопоставление коммуникативного и компетентностного подходов «традиционным» методам обучения.

1. Авторы обращают внимание на традиционную ориентацию преподавания на письменную речь, скорее чем на устную [2, с. 21]. Скотт Торнбери пишет, что еще до недавнего времени изучалась только грамматика письменной речи (*written grammar*), в то время как грамматике устной речи (*spoken grammar*) внимание не уделялось. Сейчас грамматика устной речи представлена на страницах учебных пособий, но многих преподавателей еще приходится убеждать в пользе овладения ею. Это же можно отнести и к стилю диалогов, представленных в учебниках. Автор отмечает, что искусственные диалоги, начитанные для учебных пособий дикторами или актерами, могут служить демотивирующим фактором при обучении говорению, в то время как разговорная речь носителей языка с естественными паузами, с попытками подобрать нужное слово, с не всегда полными предложениями снимает страх перед говорением у студентов [2, с. 21].

2. Авторы подчеркивают, что бесполезно изучать грамматические структуры в отрыве, вне зависимости от их функции в речи. И наоборот, важно сосредоточиться на том, как эта структура функционирует в речи [2, с. 23]. С середины 70-х годов рассмотрение взаимоотношений между грамматической структурой и ее функцией появилось на страницах аутентичных учебников. Авторы методической литературы попытались сместить акцент с изучения грамматических структур на их использование в речи для решения конкретных коммуникативных задач. Почему методистам до сих пор приходится говорить о важности такого подхода? Возможно, одной из причин является то, что грамматика как целостная система, как «конечный набор правил» удобна для передачи (для обучения, для презентации и контроля), и поэтому доминирует в некоторых классах и аудиториях. Но являясь важнейшим фактором, знание грамматики – только одна из составляющих лингвистической компетенции [2, с. 22]. Одна и та же грамматическая структура может в различных ситуациях выполнять совершенно разные функции [2, с. 8]. Выводы о намерениях говорящего могут быть сделаны только при наличии контекста. Поэтому задача каждого современного курса – обеспечить студента достаточным количеством и разнообразием контекстов для изучаемых грамматических структур и явлений [6, с. 17]. Это требует от преподавателей привлечения дополнительных источников, помимо базового учебника.

3. Грамматика, представленная в виде правил, таблиц или схем, не считается несовместимой с коммуникативным подходом к обучению языкам, но коммуникативный подход требует, чтобы всюду, где это возможно, студенты формулировали правила и делали выводы об употреблении грамматических структур самостоятельно, опираясь на представленные примеры или основываясь на собственных наблюдениях за языком (индуктивный метод) [6, с. 17]. Правила грамматики должны и могут быть «user-friendly» (удобными для использования). И хотя Скотт Торнбери пишет, что учебное правило – всегда компромисс между его полнотой и учебной эффективностью, автор настаивает на необходимости формулировать правила для студентов любого уровня владения языком максимально удобно для изучающих [2, с. 26].

4. Обучение грамматике не прекращается и во время обучения чтению, письму, аудированию и говорению, оно продолжается во время решения всех видов коммуникативных задач, если преподаватель привлекает внимание студентов к функционированию изученных грамматических структур и явлений в речи, к особенностям их употребления в различных контекстах. Торнбери называет этот момент «consciousness-raising» (формирование сознательного отношения к языку). Это не приводит к немедленному усвоению данного грамматического явления, но может служить стимулом для сознательного и внимательного отношения к языку, которое впоследствии выльется в эффективную и корректную коммуникацию [2, с. 19].

5. Коммуникативный подход к обучению иностранным языкам изменил отношение к ошибке: акцент делается на реализации коммуникативных намерений говорящего, а не на наличии или отсутствии ошибок в речи. Это совершенно не означает, что грамотность не важна, а лишь означает, что грамматика требует времени, она усваивается очень постепенно, требует многократного повторения в контексте и в тренировочных упражнениях, а на протяжении всего этого времени студент хочет использовать язык для общения и может общаться эффективно [2, с. 27].

Обзор современной методической литературы свидетельствует о том, что, противопоставляя коммуникативные методы так называемым традиционным, авторы отвергают не какие-то определенные из них, а «традиционные» ошибки, допускаемые преподавателями: изучение грамматических структур в отрыве от их функции в речи, вне контекста и без учета социокультурных аспектов их употребления; игнорирование грамматики устной речи; презентацию обширных правил до того, как студент имеет возможность понять, какие коммуникативные задачи могут быть решены с их помощью; ожидание немедленного эффекта от изученных правил в виде безошибочной речи; настойчивое исправление ошибок, не дающее возможности студенту высказать свою мысль.

**Список літератури**

1. About Language: Tasks for Teachers of English / S. Thornbury. – Harlow : Longman, 1997. – 186 p.
2. How to Teach Grammar / S. Thornbury. – Harlow : Longman, 1999. – 189 p.
3. How to Teach Vocabulary / S. Thornbury. – Harlow : Longman, 2002. – 185 p.
4. Learning Vocabulary in Another Language / Nation I S P. – Cambridge University Press, 2001. – 202 p.
5. Teaching Collocations / M. Lewis. – London : Language Teaching Publications, 2000. – 156 p.
6. Англійська мова : метод. рек. для студ. I курсу ф-ту «Референт-перекладач», які навчаються за спец. 7.030507 – Переклад / Нар. укр. акад.; [уклад.: В. В. Ільченко, О. В. Карпенко, В. А. Купріна]. – Х. : Вид-во НУА, 2007. – 40 с.
7. Програма з англійської мови для професійного спілкування / кол. авт.: Т. Є. Бакаєва, О. А. Борисенко, І. І. Зуєнок та ін. – К. : Ленвіт, 2005. – 119 с.